|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВІР № \_\_\_\_\_\_** | **CONTRACT № \_\_\_\_\_\_** |
| **про надання послуг** | **for rendering services** |
| **м. Київ «\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2022 року** | **Kyiv “\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2022** |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, іменований далі «**Замовник**», від імені якого \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_діє на території України, в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, на підставі\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, з однієї сторони, та  **ДЕРЖАВНЕ ПІДПРИЄМСТВО «ДЕРЖАВНИЙ ЕКСПЕРТНИЙ ЦЕНТР МІНІСТЕРСТВА ОХОРОНИ ЗДОРОВ`Я УКРАЇНИ»,** іменований далі «**Виконавець**», що є платником податку на прибуток за основною ставкою згідно п. 136.1 ст. 136 ПКУ,в особі директора Департаменту фінансово-економічної та адміністративно-господарської роботи Ковтун С.В., якадіє на підставі довіреності від 15.12.2021 №20/Д/С, з іншої сторони, в подальшому разом іменуються «Сторони», а кожна окремо – «Сторона», уклали даний Договір про надання послуг (далі – Договір) про наступне: | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hereinafter referred to as the “**Customer**”, on behalf of which \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ acts on the territory of Ukraine and represented by\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, according to \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, on the one hand, and  **THE STATE EXPERT CENTER OF THE MINISTRY OF HEALTH OF UKRAINE** obligated to pay income tax at basic rate according to item 136.1, art 136 of the Tax Code of Ukraine and represented by Svitlana Kovtun, Director, Financial, Economic and Administrative Work Department, acting according to the Power of Attorney of 15.12.2021 №20/Д/С, hereinafter referred to as the **"Performer"**,on the other hand,hereinafter collectively referred to as “the Parties”, and each separately –“the Party”, have concluded this Contract for rendering services (hereinafter - the Contract) as follows: |
| 1. **ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ** | 1. **SUBJECT OF THE CONTRACT** |
| 1.1. Предметом цього Договору є надання Замовнику послуг з платного доступу до бази даних про побічні реакції (далі – ПР) та/або відсутність ефективності (далі – ВЕ)при медичному застосуванні лікарських засобів (ЛЗ), в тому числі вакцин/туберкуліну, які Замовник представляє на ринку України, в Автоматизованій інформаційній системі фармаконагляду (АІСФ) через вже створений Замовником «Електронний кабінет заявника» (далі – Послуги).  1.2. Послуги, передбачені у п.1.1 Договору, включають в себе:  - надання доступу до бази даних ПР і ВЕ на ЛЗ, в тому числі вакцин/туберкуліну, в АІСФ через «Електронний кабінет заявника»;  - можливість друку та збереження інформаційних повідомлень про побічні реакції на лікарські засоби з АІСФ через «Електронний кабінет заявника»;  - можливість самостійного здійснення Замовником збору відомостей про ПР і ВЕ на ЛЗ, в тому числі вакцин/туберкуліну, для подальшого аналізу отриманої інформації.  1.3. Згідно з цим Договором, Виконавець надає Замовнику Послуги, а Замовник приймає та оплачує такі Послуги відповідно до умов цього Договору.   1. **ВАРТІСТЬ ПОСЛУГ, ПОРЯДОК ОПЛАТИ ТА УМОВИ НАДАННЯ ПОСЛУГ**   2.1. Загальна вартість Послуг за Договором визначається як добуток загальної кількості реєстраційних посвідчень наявних у Замовника та вартості доступу за 1 (одне) реєстраційне посвідчення, згідно тарифу розміщеного на інтернет ресурсі Виконавця (https://www.dec.gov.ua) на дату укладення Договору та зазначається у рахунку-фактурі, виданим Виконавцем протягом 3-х банківських днів з моменту укладання Договору, який є невід’ємною частиною даного Договору. Загальна вартість Послуг вважається узгодженою, якщо Замовник протягом 10 (десяти) календарних днів не надасть відповідних заперечень.  2.2. Замовник має право в односторонньому порядку визначити платника за даним Договором, про що письмово повідомляє Виконавця відповідно до чинного законодавства України. | 1.1. The subject of this Contract is rendering services to the Customer for paid access to the database of adverse reactions (hereinafter - AR) and/or a lack of efficacy (hereinafter – LE) during medical use of medicinal products (hereinafter – MP), including vaccine/tuberculin, represented by the Customer on the market of Ukraine, in the Pharmacovigilance Automated Information System (hereinafter - PAIS) through the Applicant’s Account already created by the Customer (hereinafter – the Services).  1.2. The services, referred to in item 1.1 of the Contract, include:  - granting access to the database of AR and/or LE of MP, including vaccine/tuberculin, in the PAIS through the Applicant’s Account;  - enabling printing and saving information reports on adverse reactions to medicinal products from the PAIS through the Applicant’s Account;  - allowing the Customer to collect independently information about AR and LE of MP including vaccine/tuberculin, for further analysis of the information received.  1.3. The Performer undertakes to render services to the Customer, and the Customer undertakes to accept and pay for these services according to the conditions of the present Contract.   1. **COST OF SERVICES, PAYMENT PROCEDURE AND CONDITIONS OF RENDERING SERVICES**    1. The total cost of the Services under the Contract is defined as the product of the total number of registration certificates owned by the Customer and the cost of access per 1 (one) registration certificate according to the tariff published on the Performer’s website (https://www.dec.gov.ua) on the date of the Contract’s conclusion and specified in the invoice issued by the Performer within 3 banking days from the date of the Contract’s conclusion, which is an integral part of this Contract. The total cost of the services is considered agreed upon if the Customer does not make relevant objections within 10 (ten) calendar days.    2. The Customer has a right to assign unilaterally a payer under the present Contract and informs the Performer thereof in writing according to the current legislation of Ukraine. |
| 2.3. У рахунку-фактурі визначається зміст, валюта платежу, обсяги та вартість Послуг, а також платник. Розрахунки здійснюються у валюті: долар США та/або Євро та/або гривня.  2.4. Замовник сплачує 100% передоплату вартості Послуг, визначену згідно п. 2.1 Договору, у безготівковій формі шляхом перерахування грошових коштів на поточний рахунок Виконавця протягом 3-х банківських днів з моменту отримання рахунку-фактури.  2.5. Усі витрати (комісія, переказ коштів та інші), пов’язані з оплатою Послуг, передбачених у рахунку-фактурі, покладаються на Замовника, який оплачує їх згідно з виставленим Виконавцем рахунком-фактурою.  2.6. У випадку дострокового розірвання Договору, вартість Послуг, сплачених за цим Договором, Замовнику не повертається.  2.7. Виконавець не пізніше 2-х робочих днів з дати зарахування на його поточний рахунок грошових коштів, що надійшли від Замовника, та наявності листа Замовника, обумовленого в п. 2.9 Договору, активізує доступ Замовника до бази даних про ПР та/або ВЕ при медичному застосуванні ЛЗ, в тому числі вакцин/туберкуліну, в АІСФ через «Електронний кабінет заявника».  2.8. Датою надання Послуг та датою початку строку доступу є дата активізації доступу Замовника до бази даних про ПР та/або ВЕ при медичному застосуванні ЛЗ, в тому числі вакцин/туберкуліну, в АІСФ через «Електронний кабінет заявника», про що Виконавець в цей же день повідомляє Замовника на контактну адресу електронної пошти. Факт активізації такого доступу і надання Послуг підтверджується Актом здачі-прийняття робіт (надання послуг), який в цей же день складається Виконавцем в 2-х примірниках, які після підписання і скріплення печаткою Виконавця направляються Замовнику на погодження протягом 10 робочих днів з дати активізації доступу. Замовник протягом 5-ти робочих днів з дати отримання Акта здачі-прийняття робіт (надання послуг) розглядає і направляє на адресу Виконавця один примірник такого акта, оформленого належним чином, або обґрунтованих заперечень щодо неможливості його підписання. У випадку неотримання Виконавцем у зазначений термін підписаного Замовником Акта здачі-прийняття робіт (надання послуг) або обґрунтованих заперечень щодо цього, такий акт вважається погодженим Замовником, а Послуги – наданими належним чином і прийнятими Замовником у повному обсязі без зауважень.  2.9. Користування базою даних про ПР та/або ВЕ при медичному застосуванні ЛЗ, в тому числі вакцин/туберкуліну, в частині перегляду та друку інформації із АІСФ здійснюється Замовником через уповноважену відповідальну/контактну особу з фармаконагляду, яка призначається останнім на строк дії Договору. Замовник при укладенні Договору повідомляє Виконавця листом у довільній формі, в якому зазначає вихідні дані, за якими була проведена реєстрація в «Електронному кабінеті заявника», а саме: ПІБ; посада уповноваженої відповідальної/контактної особи з фармаконагляду; логін; адреса електронної пошти; контактний телефон; довіреність, що підтверджує повноваження відповідальної/контактної особи з фармаконагляду, належним чином засвідчена копія якої додається до листа.  2.10. У випадку виникнення у Замовника обґрунтованих питань та зауважень щодо якості надання Послуг, пов’язаних, зокрема, із функціонуванням бази даних про ПР та/або ВЕ при медичному застосуванні ЛЗ, в тому числі вакцин/туберкуліну, в АІСФ через «Електронний кабінет заявника», Замовник негайно повідомляє про це Виконавця через електронну пошту або в телефонному режимі. Адреса електронної пошти: aisf@dec.gov.ua; телефон: (044) 202-17-00/4320.  Технічна підтримка включає в себе надання Виконавцем в робочі години (з 9.00 до 17.30 з понеділка по четвер, з 9.00 до 16.30 в п’ятницю, крім вихідних і святкових днів) відповідей Замовнику стосовно функціонування бази даних про ПР та/або ВЕ при медичному застосуванні ЛЗ, в тому числі вакцин/туберкуліну, та користування АІСФ через «Електронний кабінет заявника».  2.11. Строк доступу визначається згідно тарифу розміщеного на інтернет ресурсе Виконавця (https://www.dec.gov.ua) на дату укладення Договору.  2.12. Сторони домовилися, що у випадку підвищення розцінок на послуги, що надаються Виконавцем (внаслідок дій державних органів, в тому числі таких, які негативно впливають на можливість здійснення нормальної господарської діяльності в Україні та галузі, впливу індексу інфляції, а також будь-яких інших обставин), до моменту здійснення їх оплати Замовником, Виконавець має право в односторонньому порядку змінити вартість послуг, що надаються відповідно до умов даного Договору, шляхом направлення скоригованого рахунку-фактури на адресу Замовника. | 2.3. The contents, currency of payment, scope and cost of Services, and payer are specified in the Invoice-Specification. Payment is made in currency: US dollar and/or Euro and/or UAH.  2.4. The Customer makes a full prepayment of the cost of the Services, specified in item 2.1 of the Contract, in a non-cash form by transferring funds to the Performer’s current account within 3 banking days from the receipt of invoice.  2.5. All costs (commission, transfer of funds and other) related to the payment for the Services specified in the invoice are borne by the Customer, who pays them according to the invoice issued by the Performer.  2.6. In case of early termination of the Contract, the cost of the Services paid under this Contract is not refunded to the Customer.  2.7. The Performer activates the Customer's access to the database of AR and/or LE of MP, including vaccine/tuberculin, in the PAIS through the Applicant’s Account within 2 working days from the date of receipt of funds from the Customer, and provided the Customer's letter specified in item 2.9 of the Contract is available.  2.8. The date of rendering services and the start date of the access period is the date of activation of the Customer's access to the database of AR and/or LE of MP, including vaccine/tuberculin, in the PAIS through the Applicant’s Account, with a notification of the Customer thereof sent to his email address by the Performer on the same day. The fact of activation of such access and rendering services is confirmed by the Statement of Works Acceptance (Services Rendered), which is drawn up in two copies, signed and sealed and sent by the Performer on the same day to the Customer for agreeing upon within 10 working days from the date of activation of access. Within 5 working days from the date of receipt of the Statement of Works Acceptance (Services Rendered) the Customer examines and sends to the Performer one copy of this Statement drawn up properly, or motivated refusal to sign it. If the Performer does not receive the Statement of Works Acceptance (Services Rendered) signed by the Customer or reasonable objections concerning this within the timeframe specified, this Statement shall be regarded as agreed upon by the Customer, and the services as rendered properly and accepted by the Customer in full without remarks.  2.9. The Customer uses database of AR and/or LE of MP, including vaccine/tuberculin in terms of viewing and printing out information from the PAIS through an authorized qualified person/contact person responsible for pharmacovigilance, who is appointed by the latter for the validity period of the Contract. At the time of conclusion of the Contract, the Customer informs the Performer by a free-form letter, specifying the source data based on which the registration has been carried out during the Applicant’s Account, namely: the authorized qualified person/contact person responsible for pharmacovigilance full name; position; login; e-mail address; contact phone; details of a power of attorney confirming the authority of the qualified person/contact person responsible for pharmacovigilance, a certified copy of which is attached to the letter.  2.10. In case the Customer has reasonable questions and comments on the quality of services rendered, which are related, in particular, to the functioning of the database of AR and/or LE of MP, including vaccine/tuberculin, in the PAIS through the Applicant’s Account, the Customer shall immediately notify the Performer by e-mail or by telephone. Email address: [aisf@dec.gov.ua](mailto:aisf@dec.gov.ua); phone number: (044) 202-17-00/4320.  Customer technical support includes a provision of Performer’s answers regarding the functioning of the database of AR and/or LE of MP, including vaccine/tuberculin, and use of the PAIS through the Applicant’s Account during opening hours (from 9.00 to 17.30 on Monday to Thursday, from 9.00 to 16.30 on Friday,except weekends and holidays).   * 1. The period of access is determined by the tariff published on the Performer’s website (<https://www.dec.gov.ua>) on the date of the Contract’s conclusion.   2. The Parties have agreed that in case of increasing (as a result of state bodies actions, including those affecting the possibility to carry out a normal economic activity in Ukraine and in the sector, influence of inflation index, as well as any other circumstances) prices for services rendered by the Performer prior to their payment by the Customer, the Performer has a right to change unilaterally the cost of services rendered under the present Contract by sending the revised Invoice-Specification to the Customer’s address. |
| 1. **ПРАВА ТА ОБОВ’ЯЗКИ СТОРІН** | **3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES** |
| **3.1. Замовник має право:**  3.1.1. Отримувати цілодобово Послуги через «Електронний кабінет заявника», зокрема, дистанційний доступ до відомостей з АІСФ щодо ПР і ВЕ на ЛЗ, в тому числі вакцин/туберкуліну, які Замовник представляє на ринку України, за умови здійснення передоплати згідно з п. 2.4 Договору та надання Виконавцю листа, відповідно до п. 2.9 Договору.  3.1.2. Протягом строку дії Договору зберігати та роздруковувати через «Електронний кабінет заявника» із АІСФ інформаційні повідомлення про ПР і ВЕ на ЛЗ, в тому числі вакцин/туберкуліну, які Замовник представляє на ринку України.  3.1.3. Звертатися до Виконавця за допомогою засобів телекомунікації (телефона, електронної пошти) у разі, якщо виникли питання, пов’язані із отриманням Послуг, зокрема, користуванням «Електронним кабінетом заявника» та інше, а також надавати пропозиції щодо покращення роботи «Електронного кабінету заявника».  **3.2. Замовник зобов’язаний:**  3.2.1. Здійснити 100% передоплату за надання Послуг в розмірі та строки, передбачені у п. 2.1, 2.4 Договору.  3.2.2. Направити Виконавцю погоджений Акт здачі-прийняття робіт (надання послуг) або обґрунтовані заперечення щодо неможливості його підписання в строки та порядку, що передбачені у п. 2.8 цього Договору.  3.2.3. Повідомляти Виконавця протягом 5-ти календарних днів з дати виникнення змін у статусі уповноваженої відповідальної/контактної особи з фармаконагляду за цим Договором, призначеної Замовником, шляхом направлення відповідного листа до Виконавця та наданням належним чином завірених документів, що підтверджують повноваження такої особи. У листі зазначається: ПІБ; посада уповноваженої відповідальної/контактної особи з фармаконагляду; логін; адреса електронної пошти; контактний телефон; довіреність, що підтверджує повноваження відповідальної/контактної особи з фармаконагляду, належним чином засвідчена копія якої додається до листа.  3.2.4. Не розголошувати третім особам інформацію, що отримана під час користування Послугами.  3.2.5. Попередити уповноважену відповідальну/контактну особу з фармаконагляду про відповідальність за розголошення, недобросовісне комерційне та інше неправомірне використання інформації, отриманої внаслідок виконання цього Договору, зокрема під час доступу до бази даних про ПР та/або ВЕ при медичному застосуванні ЛЗ, в тому числі вакцин/туберкуліну, в АІСФ через «Електронний кабінету заявника».  3.2.6. Не вчиняти дій, які б призвели до збою у роботі бази даних АІСФ, «Електронного кабінету заявника», викривлення, зміни даних тощо.  **3.3. Виконавець має право:**  3.3.1. Отримати 100% передоплату за надання Послуг в порядку, передбаченому у розділі 2 Договору.  3.3.2. Залучати третіх осіб для надання Послуг за Договором без згоди на те Замовника.  3.3.3. Призупинити надання Послуг шляхом блокування доступу Замовника до «Електронного кабінету заявника» без попередження у разі порушення Замовником договірних зобов’язань. При цьому, Замовник не має права вимагати відшкодування будь-яких збитків, включаючи неустойку, викликану призупиненням Послуг і порушенням термінів надання Послуг.  3.3.4. Надсилати на електронну пошту Замовника актуальні повідомлення, що стосуються умов Договору.  **3.4. Виконавець зобов’язаний:**  3.4.1. Припинити доступ Замовника до «Електронного кабінету заявника» по закінченню строку дії Договору.  3.4.2. Забезпечити безперебійне функціонування «Електронного кабінету заявника» в порядку та на умовах, передбачених Договором.  3.4.3. Надавати Замовникові за допомогою засобів телекомунікації (телефоном, електронною поштою) інформацію про Послуги та реагувати на звернення Замовника щодо якості надання Послуг і вирішувати проблеми, що виникли.  3.4.4. Скласти та передати Замовнику на погодження в строки та порядку, що передбачені п. 2.8 цього Договору, Акт здачі-прийняття робіт (надання послуг). | **3.1. The Customer has a right:**  3.1.1. To receive round-the-clock services through the Applicant’s Account, in particular, remote access to information from the PAIS about AR and/or LE of MP, including vaccine/tuberculin, presented by the Customer on the Ukrainian market, if the prepayment is made according to item 2.4 of the Contract and a letter is provided to the Performer according to item 2.9 of the Contract.  3.1.2. To save and print out information reports on AR and/or LE of MP, including vaccine/tuberculin, presented by the Customer on the Ukrainian market through the Applicant’s Account from the PAIS during the validity period of the Contract.  3.1.3. To contact the Performer by means of telecommunication (telephone, e-mail) if there are questions related to obtaining the Services, in particular, through the Applicant’s Account and other, and offer suggestions for improving the Applicant’s Account.  **3.2. The Customer is obliged:**  3.2.1. To make full prepayment for services rendered in amount and timeframe specified in items 2.1, 2.4 of the Contract.  3.2.2. To send to the Performer the Statement of Works Acceptance (Services Rendered) or a motivated refusal to sign according to the timeframe and conditions specified in item 2.8 of the present Contract.  3.2.3. To notify the Performer within 5 calendar days from the date of the change in status the authorized qualified person/contact person responsible for pharmacovigiance under this Contract, appointed by the Customer by sending an appropriate letter to the Performer and submitting documents properly certified, which confirm the authority of the qualified person/contact person responsible for pharmacovigilance. The letter specifies the authorized qualified person/contact person responsible for pharmacovigilance full name; position; login; e-mail address; contact phone; details of a power of attorney confirming the authority of the qualified person/contact person responsible for pharmacovigilance, a certified copy of which is attached to the letter.  3.2.4. Not to disclose to third parties the information obtained when using the Services.  3.2.5. To notify the authorized qualified person/contact person responsible for pharmacovigilance on liability for disclosure, unfair commercial and other misuse of information obtained under this Contract, including at the time of access to the database of AR and/or LE of MP, including vaccine/tuberculin during medical use, in the PAIS through the Applicant’s Account.  3.2.6. Not to take actions that could lead to a malfunction of the PAIS database, the Applicant’s Account, data distortions, changes etc.  **3.3. The Performer has a right:**  3.3.1. To receive full prepayment for Services rendered according to the conditions specified in section 2 of the Contract.  3.3.2. To engage third parties in rendering Services under the Contract without the consent of the Customer.  3.3.3. To suspend the provision of the Services by blocking the Customer's access to the Applicant’s Account without warning in the event of violation of contractual obligations by the Customer. The Customer has no right to demand compensation for any losses, including penalties caused by the suspension of the Services and failure to observe the timeframe for rendering Services.  3.3.4. To send to the Customer’s e-mail address the relevant notifications concerning the Contract conditions.  **3.4. The Performer is obliged:**  3.4.1. To terminate the Customer's access to the Applicant’s Account upon expiration of the Contract.  3.4.2. To ensure the trouble-free operation of the Applicant’s Account under the Contract conditions.  3.4.3. To give the Customer by means of telecommunication (telephone, e-mail) information about the Services and respond to the Customer inquiries concerning quality of the Services, and solve problems, which occur.  3.4.4. To draw up the Statement of Works Acceptance (Services Rendered) and provide it to the Customer for agreeing upon according to the timeframe and provisions specified in item 2.8 of this Contract. |
| 1. **ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН** | **4. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES** |
| 4.1. За порушення Замовником строку внесення 100% передоплати за надання Послуг, передбаченому п. 2.4 Договору, стягується пеня у розмірі 0,1 відсоток вартості Послуг, встановленої у п. 2.1 Договору, за кожний день прострочення, але не більше подвійної облікової ставки НБУ, що діяла на момент прострочення. За прострочення внесення передоплати понад 10 календарних днів додатково стягується штраф у розмірі 7 % від вартості Послуг, встановленої у п. 2.1 Договору. | 4.1. If the Customer fails to make full prepayment for rendering Services in the timeframe specified in item 2.4 of the Contract a penalty amounting to 0.1% of the cost of Services specified in item 2.1 of the Contract for each day of the delay but not more than the National Bank of Ukraine (NBU)’s double discount rate effective as of the date of delay is charged. For the prepayment delay of more than 10 calendar days, an additional penalty amounting to 7% of the cost of Services specified in item 2.1 of the Contract is charged. |
| 4.2. За невиконання або неналежне виконання своїх зобов’язань за даним договором, Виконавець сплачує Замовнику пеню у розмірі 0,01% від суми відповідних невиконаних або несвоєчасно виконаних зобов’язань за кожен день прострочення, а за прострочення понад тридцять днів додатково стягується штраф у розмірі 1% від суми відповідних невиконаних або несвоєчасно виконаних зобов’язань. | 4.2. In case of non-performance or improper performance of its obligations under the Contract the Performer shall pay to the Customer a penalty equal to 0,01% of the amount of the relevant obligations not performed or performed late for each day of the delay, and additionally, for the delay of more than thirty days, a penalty equal to 1% of the amount of the relevant obligations not performed or performed late shall be paid. |
| 4.3. Виконавець не несе відповідальність за майнову шкоду, що була спричинена Замовнику неналежною роботою програмного забезпечення, серверу Виконавця у разі, якщо неналежна робота була викликана «хакерськими атаками», дією «вірусних програм» або викликана неналежною роботою програмного забезпечення, серверу, мереж Замовника.  4.4. У випадках, не передбачених даним Договором, Сторони несуть відповідальність, передбачену законодавством України.  4.5. Сплата штрафних санкцій не звільняє Сторону, яка їх сплатила, від виконання зобов'язань за цим Договором.  4.6. Закінчення строку дії Договору, так само, як і його розірвання або припинення з підстав, визначених Договором або чинним законодавством України, не звільняє Сторони від відповідальності за невиконання чи неналежне виконання зобов'язань, що виникли в протягом строку дії Договору.  **5. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**  5.1. Сторони зобов’язуються докладати всі можливі зусилля для вирішення суперечок і розбіжностей щодо виконання умов цього Договору шляхом переговорів. У цьому Договорі встановлюється обов’язковість претензійного порядку врегулювання виникаючих суперечок.  5.2. При наявності неврегульованих розбіжностей або відсутності відповіді на претензію протягом передбаченого законодавством України строку її розгляду, спір вирішується в судовому порядку, відповідно до вимог законодавства України.  5.3. Усі спори, розбіжності чи вимоги, які виникають із цього договору або у зв`язку з ним, зокрема, щодо його тлумачення, виконання, порушення, припинення чи недійсності підлягають вирішенню у Господарському суді м. Києва, якщо відповідачем є Центр або у Міжнародному комерційному арбітражному суді при Торгово-промисловій палаті України, якщо відповідачем є Заявник, згідно з його Регламентом. Правом, яке регулює цей Договір, є матеріальне та процесуальне право України.   1. **ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ**   **(ФОРС-МАЖОР)**  6.1. Сторона звільняється від відповідальності за часткове або повне невиконання будь-якого з положень цього Договору, якщо таке невиконання стало наслідком причин, що перебувають поза можливістю впливу цієї Сторони, а саме – наслідком стихійного лиха, пожежі, війни, страйку, військових дій, громадських безладів або дії інших обставин, що впливають на виконання Стороною зобов’язань за цим Договором (далі – «дія обставин непереборної сили»).  6.2. Дія обставин непереборної сили підтверджується вповноваженим на те органом. Сторона, яка зазнала дії обставин непереборної сили, повинна невідкладно, але не пізніше 10 (десяти) календарних днів повідомити іншу Сторону про настання таких обставин. Невиконання цієї умови позбавляє Сторону, яка зазнала дії зазначених обставин, права посилатися на них.  6.3. Дія обставин непереборної сили автоматично продовжує строк виконання зобов’язань за цим Договором на строк, що дорівнює часу дії таких обставин та ліквідації їх наслідків.  6.4. Якщо дія обставин непереборної сили триватиме понад 30 (тридцять) календарних днів, то кожна зі Сторін має право відмовитись від виконання зобов’язань за цим Договором і в такому разі жодна зі Сторін не має права на відшкодування іншою Стороною можливих збитків.  **7. ЗАХИСТ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ**  7.1. Сторони при виконанні даного Договору надають одна одній згоду на обробку (збирання, реєстрацію, накопичення, зберігання, зміну, поновлення і використання) персональних даних фізичних осіб, які є посадовими особами/працівниками, уповноваженими особами Сторони за Договором, а також здійснювати інші дії, визначені Законом України «Про захист персональних даних», потреба у виконанні яких викликана інтересами/зобов’язаннями Сторони цього Договору.  7.2. Фізичні особи, які є посадовими особами/працівниками, уповноваженими особами Сторони за Договором, персональні дані яких будуть оброблятися іншою Стороною у зв’язку з укладанням та виконанням даного Договору, вважаються повідомленими про свої права особливі вимоги до оформлення персональних даних, визначені в ст. 7, 8 Закону України «Про захист персональних даних», мету збору даних та осіб, яким передаються відповідні персональні дані, з дати підписання даного Договору.  **8. АНТИКОРУПЦІЙНЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ**  8.1. Під час виконання своїх зобов'язань за цим Договором Сторони, їх афілійовані особи, працівники або посередники не виплачують, не пропонують виплатити і не дозволяють виплату будь-яких коштів або передачу цінностей прямо або опосередковано будь-яким особам для впливу на дії чи рішення цих осіб з метою отримання неправомірних переваг чи на інші неправомірні цілі.  8.2. Під час виконання своїх зобов'язань за цим Договором Сторони, їх афілійовані особи, працівники або посередники не здійснюють дії, що кваліфікуються законодавством України як давання/одержання хабаря, комерційний підкуп, а також дії, що порушують вимоги законодавства України та міжнародних актів щодо протидії легалізації (відмивання) доходів, одержаних злочинним шляхом.  8.3. Кожна зі Сторін відмовляється від стимулювання будь-яким чином працівників іншої Сторони, у тому числі шляхом надання коштів, подарунків, безоплатного виконання для них робіт (послуг) та іншими, не зазначеними в цьому пункті способами, що становить працівника в певну залежність, і спрямованого на забезпечення виконання цим працівником будь-яких дій на користь стимулюючої Сторони.  8.4. Під діями працівника, що здійснюються на користь стимулюючої Сторони, розуміються:   * надання невиправданих переваг у порівнянні з іншими замовниками; * надання будь-яких гарантій; * прискорення існуючих процедур; * інші дії, що виконуються працівником у рамках посадових обов'язків, але суперечать принципам прозорості та відкритості взаємин між Сторонами.   8.5. У разі виникнення у Сторони підозр, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких антикорупційних умов, Сторона зобов'язується повідомити про це іншу Сторону в письмовій формі. Після письмового повідомлення відповідна Сторона має право призупинити виконання зобов'язань за цим Договором до отримання підтвердження, що порушення не відбулося або не відбудеться.  8.6. У письмовому повідомленні Сторона зобов'язана зазначити факти або надати матеріали, які достовірно підтверджують або дають підставу припускати, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких положень антикорупційних умов Сторонами, їх афілійованими особами, працівниками або посередниками, що виражається в діях, які кваліфікуються законодавством України як давання/одержання хабаря, комерційний підкуп, а також у діях, які порушують вимоги законодавства України та міжнародних актів щодо протидії легалізації (відмивання) доходів, одержаних злочинним шляхом.  8.7. Сторони визнають проведення процедур щодо запобігання корупції і контролюють їх дотримання. Сторони докладають зусиль для мінімізації ризиків ділових відносин із замовниками, які можуть бути залучені в корупційну діяльність, а також надають сприяння один одному з метою запобігання корупції. Сторони забезпечують реалізацію процедур проведення перевірок з метою запобігання ризиків залучення Сторін у корупційну діяльність.  8.8. Сторони гарантують належний розгляд представлених у рамках виконання цього Договору фактів із дотриманням принципів конфіденційності та застосуванням ефективних заходів щодо усунення труднощів та запобігання можливим конфліктним ситуаціям.  8.9. Сторони гарантують повну конфіденційність під час виконання антикорупційних умов цього Договору, а також відсутність негативних наслідків як для Сторони в цілому, так і для конкретних працівників Сторони, які повідомили про факти порушень.  8.10. Зазначене у цьому розділі антикорупційне застереження визнається Сторонами істотною умовою цього Договору.  **9. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ**  9.1.Договір набирає чинності з моменту підписання його останньою із Сторін та діє до закінчення строку доступу.  9.2. Договір може бути продовженим Сторонами у разі, якщо Замовник за 10 (десять) робочих днів до закінчення строку дії Договору, направить Виконавцю відповідну письмову пропозицію. У разі прийняття пропозиції Замовника, Виконавець, протягом 3 (трьох) робочих днів з моменту отримання такої пропозиції, виставляє Замовнику рахунок-фактуру, відповідно до умов, встановлених розділом 2 Договору. Сторони погоджуються, що у випадку оплати зазначеного рахунку-фактури до закінчення строку дії Договору, останній вважається продовженим на тих самих умовах та строк. Кількість разів продовження дії Договору не обмежена.  **10. ІНШІ УМОВИ**  10.1. Усі зміни та доповнення до Договору, а також його дострокове розірвання за згодою Сторін є чинними лише у тому випадку, якщо вони оформлені письмово у вигляді додаткових угод, які підписуються уповноваженими представниками Сторін і скріплюються печатками Сторін. Усі додаткові угоди є невід'ємними частинами даного Договору.  10.2. Будь-яке повідомлення, дозволене або необхідне у зв'язку з виконанням умов цього Договору, подається у письмовій формі. Сторони також визнають належним повідомлення, що було відправлено електронною поштою, за умови що інша Сторона підтвердила факт отримання повідомлення. Заперечення, вимоги (претензії), акти надсилаються поштовим відправленням з повідомленням про вручення або кур’єром з відміткою про отримання.  10.3. Текст цього Договору складено українською та англійською мовами в двох дійсних (оригінальних) примірниках, що мають однакову юридичну силу, - по одному примірнику для кожної із Сторін. У випадку виникнення розбіжностей щодо тлумачення чи застосування положень цього договору, переважну силу матиме текст українською мовою.  10.4. Сторони зобов’язуються повідомляти одна одній про зміни своїх платіжних реквізитів, адрес місцезнаходження, номерів телефонів, статусів платників податків на прибуток у 10-ти денний строк з моменту виникнення відповідних змін.  10.5. У випадках, що не передбачені даним Договором, Сторони керуються чинним законодавством України.  10.6. Представники Сторін підтверджують, що мають всі необхідні повноваження для здійснення дій щодо підписання Договору.  10.7. Сторони зобов'язуються дотримуватись умов конфіденційності щодо будь-якої інформації, отриманої під час укладення та виконання даного Договору та несуть повну матеріальну відповідальність за збитки, завдані іншій Стороні розголошенням даної інформації.  10.8. Жодна із Сторін не має права передавати свої права та обов’язки за цим Договором третім особам без письмової згоди іншої Сторони.  10.9. Жодна із Сторін не буде нести відповідальність за повне або часткове невиконання зобов'язань за цим Договором, якщо невиконання виникло внаслідок втручання з боку правоохоронних органів, у тому числі органів прокуратури, Служби безпеки України, Національної поліції України, підрозділів податкової міліції Державної фіскальної служби України, Національного антикорупційного бюро України, інших утворених відповідно до законодавства органів, які здійснюють правоохоронні функції (надалі «Правоохоронні органи»), щодо вилучення будь-яких оригіналів документів або будь-яких заборон, що виникли після укладення цього Договору, які унеможливлюють виконання Сторонами своїх зобов'язань за цим Договором.  10.10. При виникненні обставин, зазначених в п.10.9. цього Договору, Сторона, виконанню чиїх зобов'язань перешкоджають такі обставини, повинна письмово сповістити про це іншу Сторону протягом 10 (десяти) календарних днів з дати їх появи. Достатнім підтвердженням існування обставин є відповідний документ, виданий компетентним Правоохоронним органом, уповноваженим на це.  10.11. Якщо обставини, зазначені в п.10.9. цього Договору, спричинили невиконання обов'язків в строки, встановлені діючим законодавством та цим Договором, то строк виконання зобов'язань за цим Договором автоматично збільшується на строк дії обставин, зазначених в п.10.9. цього Договору, без сплати Сторонами будь-яких пеней та штрафних санкцій.  **11. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН**   |  |  | | --- | --- | | **ВИКОНАВЕЦЬ:**  **ДЕРЖАВНЕ ПІДПРИЄМСТВО**  **«ДЕРЖАВНИЙ ЕКСПЕРТНИЙ ЦЕНТР МІНІСТЕРСТВА ОХОРОНИ ЗДОРОВ`Я УКРАЇНИ»**  **Місцезнаходження:**  03057, Україна, м. Київ,  вул. Антона Цедіка, 14  **Банківські реквізити:**  UA473204780000000026009125608  в АБ «УКРГАЗБАНК»,  м. Київ, вул. Єреванська, 1  SWIFT: UGASUAUK  **Ідентифікаційний код:** 20015794  **ІПН:** 200157926550 | **ЗАМОВНИК:**  **Назва підприємства**: \_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Місцезнаходження:** \_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Банківські реквізити:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Ідентифікаційний код:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | **Директор Департаменту фінансово-економічної**  **та адміністративно-господарської роботи /**  **Director, Financial, Economic and Administrative**  **Work Department**    **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Світлана КОВТУН/**  **Svitlana KOVTUN**  «\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2022 року | | | 4.3. The Performer shall not be liable for the Customer property damage caused by improper operation of the Performer's software, server if the improper operation has been caused by hacker attacks, virus programs or improper operation of the Customer’s software, server, network.  4.4. In cases not provided for by this Contract, the Parties shall be liable according to the legislation of Ukraine.  4.5. Payment of penalties does not release the Party that paid them from fulfilling its obligations under this Contract.  4.6. The expiration of the Contract, as well as its cancelation or termination on the grounds specified in the Contract or current legislation of Ukraine, does not release the Parties from liability for non-performance or improper performance of obligations arising during the term of the Contract.    **5. DISPUTES SETTLEMENT**  5.1. The Parties undertake to make every effort to resolve disputes and differences regarding the implementation of the terms of this Contract through negotiations. This Contract establishes the binding nature of the claims procedure for disputes settlement.  5.2. In the presence of unresolved differences or the absence of a response to the claim within the period envisaged by the legislation of Ukraine, the dispute is resolved in court, in accordance with the requirements of the legislation of Ukraine.  5.3.Any dispute, discrepancy, or claim arising out of or relating to this Contract, in particular regarding its interpretation, execution, breach, termination or invalidity, shall be settled at Kyiv Economic Court, if the defendant is the Center or in the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry, if the defendant is the Applicant, in accordance with its Rules. The law regulating this Contract shall be a substantive and procedural law of Ukraine.   1. **FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES**   6.1. A Party shall be exempted from liability for partial or complete non-compliance with any of the provisions of this Contract, if such non-compliance was the result of reasons beyond the control of this Party, namely - natural disasters, fire, war, strikes, hostilities, civil unrest or actions of other circumstances that affect the Party's fulfillment of obligations under this Contract (hereinafter - "force majeure").  6.2. The effect of force majeure is confirmed by the authorized body. A Party that has been subject to force majeure shall immediately, but not later than 10 (ten) calendar days, notify the other Party of the occurrence of such circumstances. Failure to comply with this condition deprives the Party affected by these circumstances of the right to refer to them.  6.3. The effect of force majeure automatically extends the term of performance of obligations under this Contract for a period equal to the time of such circumstances and the elimination of their consequences.  6.4. If the force majeure lasts for more than 30 (thirty) calendar days, each Party has the right to deny its obligations under this Contract and in this case neither Party has the right to indemnify the other Party for possible damages.  **7. PROTECTION OF PERSONAL DATA**  7.1. In performing this Contract, the Parties agree to process (collect, register, accumulate, store, change, renew and use) personal data of individuals who are officials/employees, authorized persons of the Party under the Contract, as well as to perform other actions, defined by the Law of Ukraine "On Personal Data Protection", the need for which is caused by the interests/ obligations of the Parties to this Contract.  7.2. Individuals who are officials/employees, authorized persons of the Party under the Contract, whose personal data will be processed by the other Party in connection with the conclusion and execution of this Contract, are considered notified of their rights, special requirements for personal data specified in Art. 7, 8 of the Law of Ukraine "On Personal Data Protection", the purpose of data collection and persons to whom the relevant personal data is transferred, from the date of signing this Contract.  **8. ANTI-CORRUPTION WARNING**  8.1. In the fulfilling their obligations under this Contract, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries shall not pay, offer to pay or allow the payment of any funds or transfer of valuables directly or indirectly to any person to influence the actions or decisions of these persons in order to obtain illegal benefits or for other illegal purposes.  8.2. In fulfilling their obligations under this Contract, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries shall not perform actions that are qualified by the legislation of Ukraine as giving/receiving bribes, commercial bribery, as well as actions that violate the requirements of Ukrainian legislation and international acts on counteraction legalization (laundering) of proceeds from crime.  8.3. Each of the Parties refuses to encourage in any way the employees of the other Party, including by providing funds, gifts, free performance of work (services) and other ways not specified in this paragraph, which makes the employee in a certain dependence, and directed to ensure that this employee performs any actions in favor of the incentive Party.  8.4. The actions of the employee, carried out in favor of the incentive Party, means:   * providing unjustified advantages in comparison with other customers; * providing any guarantees; * acceleration of existing procedures; * other actions performed by the employee in the framework of official duties, but contrary to the principles of transparency and openness of relations between the Parties.   8.5. In the event that a Party suspects that any anti- corruption conditions have been or may be violated, the Party undertakes to notify the other Party in writing. Upon written notice, the Party concerned has the right to suspend performance of its obligations under this Contract until confirmation is received that the violation has not occurred or will not occur.  8.6. In the written notice, the Party is obliged to state the facts or provide materials that reliably confirm or give grounds to assume that there has been or may be a violation of any anti-corruption provisions by the Parties, their affiliates, employees or intermediaries, expressed in actions qualified by the legislation of Ukraine as giving/receiving bribes, commercial bribery, as well as in actions that violate the requirements of the legislation of Ukraine and international acts on counteraction legalization (laundering) of proceeds from crime.  8.7. The parties recognize the conduct of anti-corruption procedures and monitor their observance. The parties shall make efforts to minimize the risks of business relations with customers who may be involved in corrupt activities, as well as provide assistance to each other in order to prevent corruption. The Parties shall ensure the implementation of procedures for conducting inspections in order to prevent the risks of involving the Parties in corrupt activities.  8.8. The Parties shall ensure that the facts presented in the framework of the performance of this Contract are duly examined observing the principles of confidentiality and taking the effective measures to eliminate difficulties and prevent possible conflict situations.  8.9. The Parties guarantee absolute confidentiality in the fulfilment of the anti-corruption provisions of this Contract, as well as the absence of negative consequences both for the Party as a whole and for specific employees of the Party who reported the facts of violations.  8.10. The anti-corruption warning specified in this section is recognized by the Parties as an essential provision of this Contract.  **9. VALIDITY PERIOD OF THE CONTRACT**  9.1. The Contract shall enter into force upon signing by the last of the Parties and shall remain valid until the expiration of the term of access.  9.2. The Contract may be extended by the Parties if the Customer sends the Performer a written proposal within 10 (ten) working days before the expiration of the Contract. In case of acceptance of the Customer's offer, the Performer issues to the Customer the invoice according to the conditions established by section 2 of the Contract within 3 (three) working days from the moment of receipt of such offer. The Parties agree that in case of payment of the specified invoice before the expiration of the Contract, the latter is considered extended on the same terms and period. The number of times the Contract is extended is not limited.  **10. MISCELLANEOUS**  10.1 All changes and addendums to the Contract, as well as its early termination by agreement of the Parties are valid only if they are made in writing in the form of supplementary agreements, signed by authorized representatives of the Parties and sealed by the Parties. All supplementary agreements are an integral part of this Contract.  10.2. Any notice permitted or required in connection with the fulfillment of the terms of this Contract shall be made in writing. The Parties shall also consider the notification appropriate, if sent by e-mail, provided that the other Party has confirmed the receipt of the notification. Objections, requirements (claims), acts are sent by certified mail or by courier with acknowledgment of receipt.  10.3. The text of this Contract is drawn up in the Ukrainian and English languages ​​in two valid (original) copies, which have the same legal effect, one copy for each of the Parties. In case of discrepancies regarding the interpretation or application of the provisions of this Contract, the text in Ukrainian shall prevail.  10.4. The Parties undertake to notify each other of changes in their payment details, location addresses, telephone numbers, statuses of income taxpayers within 10 days from the date of the relevant changes.  10.5. In cases not provided for by this Contract, the Parties shall be governed by the current legislation of Ukraine.  10.6. The representatives of the Parties confirm that they have all the necessary powers to take actions to sign the Contract.  10.7. The Parties undertake to observe the conditions of confidentiality regarding any information received during the conclusion and execution of this Contract and shall be fully liable for damages caused to the other Party by the disclosure of this information.  10.8. Neither Party has the right to transfer its rights and obligations under this Contract to third parties without the written consent of the other Party.  10.9. Neither Party shall be liable for full or partial non- fulfillment of obligations under this Contract if the non-fulfillment is due to interference by law enforcement agencies, including prosecuting authorities, agencies of the Security Service of Ukraine, the National Police of Ukraine, tax police units of the State Fiscal Service of Ukraine, the National Anti-corruption Bureau of Ukraine, other authorities with law enforcement functions (hereinafter referred to as the “law enforcement agencies”) established according to the legislation, concerning the confiscation of any original documents or any bans that occurs after the conclusion of this Contract, which make it impossible for the Parties to fulfill their obligations under this Contract.  10.10. In the circumstances specified in item 10.9. of this Contract, the Party whose obligations are hindered by such circumstances shall notify the other Party in writing within 10 (ten) calendar days from the date of their occurrence. Satisfactory proof of the existence of circumstances is an appropriate document issued by the competent law enforcement authority.  10.11. If the circumstances specified in item 10.9. of this Contract, cause a failure to fulfil obligations within the time frame established by the current legislation and this Contract, the term of fulfillment of obligations under this Contract shall automatically be extended for the period of existence of the circumstances specified in item 10.9. of this Contract, without paying any penalties and fines by the Parties.  **11. Location AND BANK DETAILS OF THE PARTIES**   |  |  | | --- | --- | | **PERFORMER:**  **THE STATE EXPERT CENTER OF THE MINISTRY OF HEALTH OF UKRAINE**    **Location:**  14, Anton Tsedik St.,  03057, Kyiv, Ukraine,    **Bank details:**  UA473204780000000026009125608 in JSB "UKRGASBANK",  1, Yerevanska St., Kyiv  SWIFT: UGASUAUK  **Identification code:**20015794  **ITN:**200157926550 | **CUSTOMER:**  **Company name**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Location:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Bank details: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Identification code:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /**  «\_\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2022 | | |